

Distr.
LIMITED

A/CONF.171/PC/L.12
19 April 1994
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

ПОДГОТОВИТЕЛЬНЫЙ КОМИТЕТ
МЕЖДУНАРОДНОЙ КОНФЕРЕНЦИИ
ПО НАРОДОНАСЕЛЕНИЮ И РАЗВИТИЮ
Третья сессия
4-22 апреля 1994 года
Пункт 6 повестки дня

ПРОЕКТ ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНОГО ДОКУМЕНТА КОНФЕРЕНЦИИ

Информация, образование и коммуникация в области народонаселения и развития

(Глава XI проекта программы действий Конференции)

Текст, представленный заместителем Председателя г-ном Лайонелом Херстом
(Антигуа и Барбуда) (Рабочая группа I) на основе переговоров,
проведенных по документу A/CONF.171/PC/5

Глава XI

ИНФОРМАЦИЯ, ОБРАЗОВАНИЕ И КОММУНИКАЦИЯ В ОБЛАСТИ НАРОДОНАСЕЛЕНИЯ И РАЗВИТИЯ

Основы для деятельности

11.1. Расширение знаний, углубление понимания и укрепление заинтересованности общественности на всех уровнях – от отдельного человека до международного уровня – имеют жизненно важное значение для достижения целей и задач настоящей программы действий. В этой связи во всех странах и среди всех групп населения необходимо активизировать деятельность в области информации, образования и коммуникации по вопросам народонаселения и устойчивого развития. Такая деятельность включает разработку планов и стратегий в области информации, образования и коммуникации в связи с вопросами народонаселения и развития с учетом гендерных аспектов и культурных особенностей. На национальном уровне наличие более актуальной и целенаправленной информации позволяет плановикам и лицам, разрабатывающим политику, готовить более сбалансированные планы и решения, касающиеся вопросов народонаселения и устойчивого развития. На самом низовом уровне расширение потоков более актуальной и целенаправленной информации позволяет [семьям], [супружеским парам и отдельным лицам] АЛЬТЕРНАТИВНАЯ ФОРМУЛИРОВКА [предоставляет мужчинам и женщинам равные права] принимать осознанные и ответственные решения, отражающиеся на их здоровье, [сексуальном и репродуктивном поведении], семейной жизни и структурах производства и потребления. Кроме того, большой объем и более высокое качество информации о причинах и результатах миграции могут создать более благоприятную обстановку для рассмотрения и принятия обществом ответных мер в связи с проблемами в области миграции.

11.2. Эффективная информация, образование и коммуникация являются предпосылкой устойчивого развития людских ресурсов и создают почву для представленных и поведенческих изменений. Практически это начинается с признания того, что [семьи], [супружеские пары и отдельные лица] АЛЬТЕРНАТИВНАЯ ФОРМУЛИРОВКА [мужчины и женщины обладают одинаковыми правами] обладают правом и обязаны принимать осознанные, свободные и ответственные решения в отношении числа своих детей и сроков их рождения и всех других аспектов будничной жизни, [включая сексуальное и репродуктивное поведение]. Расширение осведомленности и повышение заинтересованности общественности в условиях демократии создают благоприятную обстановку для принятия ответственных и осознанных решений и формирования соответствующего поведения. Более того, они создают также почву для демократичного публичного обсуждения и создают таким образом возможность обеспечения твердой политической приверженности курсу на принятие необходимых мер на местном, национальном и международном уровнях и их поддержки со стороны общественности.

11.3. Эффективные мероприятия в области информации, образования и коммуникации охватывают различные каналы коммуникации: от самых интимных уровней межличностного общения до школьных программ, от традиционного народного творчества до современного массового искусства и от семинаров, организуемых для местных общинных лидеров, до освещения глобальных вопросов национальными и международными средствами массовой информации. Использование нескольких коммуникационных каналов обычно оказывается более эффективным, чем использование лишь одного из них. Все эти коммуникационные каналы призваны сыграть важную роль в содействии пониманию взаимосвязей между вопросами народонаселения и устойчивого развития. Школы и религиозные организации, учитывая пропагандируемые ими

ценности и учения, могут играть важную роль во всех странах в формировании у людей всех возрастов правильного отношения к представителям противоположного пола и иной расы, воспитании в духе уважения, терпимости и равенства, привитии чувства долга перед семьей и других важных качеств. Во многих странах уже созданы эффективные системы неформального просвещения по вопросам народонаселения и устойчивого развития по месту работы, через учреждения здравоохранения, профсоюзы, общинные центры, молодежные группы, религиозные, женские и другие неправительственные организации. Такие вопросы могут также включаться в более стандартизированные программы обучения взрослых, профессионально-технической подготовки и ликвидации неграмотности, в частности ориентированные на женщин. Эти системы имеют крайне важное значение с точки зрения охвата всего населения, особенно мужчин, подростков и молодоженов. Заметное влияние на формирование общественного мнения оказывают парламентарии, учителя, религиозные и другие общинные лидеры, традиционные врачеватели, медицинские работники, родители и представители старшего поколения, и с ними необходимо консультироваться при подготовке мероприятий в области информации, образования и коммуникации. Средства массовой информации также могут предоставить многочисленные яркие примеры поведения, достойного подражания.

11.4. Помощь в устранении существующих в мире географических, социальных и экономических препятствий, которые ограничивают доступ к информации, могут оказать такие современные технологии в области информации, образования и коммуникации, как объединенные глобальные системы телефонной связи, телевидения и сети передачи данных, компакт-диски и новые технологии с использованием нескольких коммуникационных каналов. Они могут помочь обеспечить участие подавляющего большинства населения планеты в проводимом на местном, национальном и глобальном уровнях обсуждении демографических изменений и вопросов устойчивого развития людских ресурсов, экономического и социального неравенства, важного значения предоставления женщинам более широких возможностей, [охраны сексуального и репродуктивного здоровья и планирования семьи], охраны здоровья, старения населения, быстрых темпов урбанизации и миграции. Расширение участия национальных властей и общественности обеспечивают широкомасштабное распространение таких технологий и более свободные потоки информации внутри стран и между ними. Крайне важно, чтобы парламенты имели полный доступ к информации, необходимой для принятия решений.

Цели

11.5. Цели заключаются в том, чтобы:

а) расширять осведомленность, знания, понимание и заинтересованность на всех уровнях общества, с тем чтобы семьи, супружеские пары, отдельные лица, лидеры групп общественности и общинные лидеры, неправительственные организации, лица, ответственные за разработку политики, правительства и международное сообщество сознавали значение и актуальность вопросов, касающихся народонаселения, и принимали необходимые меры для ответственного рассмотрения таких вопросов в контексте устойчивого экономического роста и устойчивого развития;

б) содействовать изменению сложившегося отношения в пользу ответственного поведения в вопросах народонаселения и развития, особенно в таких областях, как окружающая среда, семья, сексуальность человека, учет [репродуктивных], гендерных и расовых аспектов;

в) обеспечить политическую приверженность национальных правительств в вопросах народонаселения и развития с целью содействовать участию государственного и частного секторов

на всех уровнях в разработке, осуществлении и контроле политики и программ в области народонаселения и развития;

d) расширить возможности [семей, супружеских пар и отдельных лиц] по осуществлению и реализации свободного, осознанного и ответственного [репродуктивного выбора].

АЛЬТЕРНАТИВНАЯ ФОРМУЛИРОВКА d) [женщины и мужчины обладают одинаковыми правами на принятие свободного и ответственного решения по вопросу о числе своих детей и сроках их рождения.]

Деятельность

11.6. Усилия в области информации, образования и коммуникации должны содействовать расширению осведомленности путем проведения общественных просветительских кампаний по таким имеющим первостепенное значение вопросам, как: [безопасное материнство], [охрана сексуального и репродуктивного здоровья и прав], охрана здоровья матери и ребенка [и планирование семьи], дискриминация в отношении девочек и инвалидов и повышение их статуса, жестокое обращение с детьми; насилие в отношении женщин; ответственность мужчин; равноправие мужчин и женщин; заболевания, передаваемые половым путем и ВИЧ/СПИД; ответственное сексуальное поведение; подростковая беременность; расизм и ксенофобия; старение населения; и устойчивые структуры производства и потребления.

11.7. Выборные представители на всех уровнях, научные круги, религиозные, политические и общинные лидеры, неправительственные организации, ассоциации родителей, работники социальной сферы, женские группы, частный сектор, видные специалисты в области коммуникации и другие влиятельные лица должны иметь доступ к информации о народонаселении и устойчивом развитии и других соответствующих вопросах. Они должны содействовать пониманию вопросов, рассматриваемых в настоящей программе действий, и мобилизовывать общественное мнение в поддержку предлагаемой деятельности.

11.8. Членам парламентов предлагается продолжать содействовать широкому осознанию вопросов, связанных с народонаселением и устойчивым развитием, и обеспечить принятие законодательства, необходимого для эффективного осуществления программы действий.

11.9. Необходимо придерживаться скоординированного стратегического подхода к информации, образованию и коммуникации, с тем чтобы добиваться максимальной отдачи от различных новаторских и традиционных мероприятий в области информации, образования и коммуникации, которые могут осуществляться по нескольким направлениям с различным составом участников и среди различных аудиторий. Особенно важно, чтобы стратегии в области информации, образования и коммуникации увязывались с национальной политикой и стратегией в области народонаселения и развития и различными услугами по [охране сексуального и репродуктивного здоровья и планированию семьи] и дополняли их в целях расширения использования этих услуг и повышения качества консультативных услуг и обслуживания.

11.10. Деятельность в области информации, образования и коммуникации должна опираться на результаты современных научных исследований для определения потребностей в информации и наиболее эффективных и приемлемых с культурной точки зрения путей охвата целевых аудиторий. С этой целью необходимо заручиться поддержкой специалистов, обладающих опытом работы в традиционных и нетрадиционных средствах массовой информации. Необходимо обеспечить участие целевых аудиторий в разработке и осуществлении мероприятий в области информации, образования

и коммуникации и контроля за ними, с тем чтобы повысить значимость таких мероприятий и их результативность.

11.11. Необходимо по мере возможности развивать навыки межличностного общения – в частности мотивационный и консультативный потенциал – представителей государственных, частных и неправительственных обслуживающих организаций, общинных лидеров, учителей, коллег и других групп, с тем чтобы усилить воздействие и гарантировать качество предоставления услуг [в области планирования семьи и охраны сексуального и репродуктивного здоровья]. Такая деятельность в области коммуникации должна строиться с учетом [этических ценностей] и не допускать принуждения.

11.12. Необходимо в полной мере использовать огромные возможности печати, аудиовизуальных и электронных информационных средств, включая базы данных и такие сети, как Системы информации Организации Объединенных Наций по вопросам народонаселения (ПОПИН), для распространения технической информации и пропаганды и обеспечения более глубокого понимания взаимосвязей между народонаселением, производством, потреблением и устойчивым развитием.

11.13. Правительствам, неправительственным организациям и частному сектору следует расширить использование средств массовой коммуникации, включая дневные многосерийные радио- и телепередачи и постановки, спектакли народных театров и другие традиционные коммуникационные средства, для содействия обсуждению общественностью важных, хотя нередко и весьма деликатных вопросов, связанных с осуществлением настоящей программы действий. Когда средства коммуникации – особенно театральные постановки – используются в просветительских целях или для пропаганды конкретного образа жизни, необходимо информировать об этом общественность и должным образом указывать спонсоров.

11.14. Просвещение, ориентированное на конкретные возрастные группы, особенно подростков, по вопросам, рассматриваемым в настоящей программе действий, должно начинаться на уровне семьи и общины и продолжаться на всех уровнях и по всем каналам формального и неформального образования с учетом прав и обязанностей родителей и потребностей подростков. Там, где такое образование уже осуществляется, необходимо пересмотреть, обновить и расширить учебные планы и материалы в целях обеспечения надлежащего охвата важных вопросов, касающихся народонаселения, и противодействия связанным с ними мифов и ложных представлений. Если такое образование не осуществляется, то необходимо разработать соответствующие учебные планы и материалы. Для того чтобы обеспечить признание, эффективность и целенаправленность просветительских проектов на общинном уровне, последние должны быть основаны на результатах социально-культурных исследований и предусматривать активное участие родителей, семей, женщин, молодежи, пожилых людей и общинных лидеров.

11.15. (пункты 11.14. и 11.16. объединены) Правительствам следует уделять первоочередное внимание профессиональной подготовке и закреплению на своих местах специалистов по вопросам информации, образования и коммуникации, особенно учителей и всех других лиц, участвующих в планировании, осуществлении, контроле и оценке программ в области информации, образования и коммуникации. Необходимо ввести профессиональную подготовку специалистов, которые могут внести важный вклад в разработку концепции и методологии просвещения по вопросам народонаселения и другим соответствующим вопросам. В этой связи необходимо создать и укрепить системы профессиональной подготовки, специализирующиеся на подготовке специалистов, которые могут осуществлять эффективное сотрудничество с правительствами и неправительственными организациями, действующим в этой области. Кроме того, необходимо расширить сотрудничество

между научными и другими кругами в целях укрепления концептуальной и методологической работы и исследований в этой области.

11.17. Для укрепления солидарности и постоянного оказания помощи в целях развития всем странам необходимо непрерывно получать информацию по вопросам народонаселения и развития. Странам в случае необходимости следует создать центры демографической информации, с тем чтобы содействовать систематизированному сбору, анализу, распространению и использованию информации, связанной с вопросами народонаселения, на национальном и международном уровнях, и следует создать или укрепить сети на национальном, субрегиональном и глобальном уровнях, с тем чтобы содействовать обмену информацией и опытом.
